

# Subtitling Film and TV

View Online



---

Bogucki, Łukasz and Askews & Holts Library Services. Areas and Methods of Audiovisual Translation Research. 2nd revised edition. Vol. 30. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 2016. Web.  
<<https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>>.

De Linde, Zoé, and Neil Kay. The Semiotics of Subtitling. Manchester: St. Jerome, 1999. Print.

---. The Semiotics of Subtitling. Manchester: St. Jerome, 1999. Print.

Diaz-Cintas, Jorge, Aline Remael, and Ebooks Corporation Limited. Audiovisual Translation, Subtitling. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014. Web. <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>>.

---. Audiovisual Translation, Subtitling. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014. Web.  
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>>.

---. Audiovisual Translation, Subtitling. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014. Web.  
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>>.

---. Audiovisual Translation, Subtitling. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014. Web.  
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>>.

Fawcett, Peter. 'The Manipulation of Language and Culture in Film Translation'. Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology - Ideologies in Translation Studies. Manchester: St. Jerome, 2003. 145–163. Print.

Gambier, Yves, and Sara Ramos Pinto. 'Introduction'. Target 28.2 (2016): 185–191. Web.

Gottlieb, Henrik. 'Subtitling: Diagonal Translation'. Perspectives 2.1 (1994): 101–121. Web.

Jorge, Díaz Cintas. Back to the Future in Subtitling. MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings. N.p., 2005. Web.  
<[http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_DiazCintas\\_Jorge.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf)>.

Karamitroglou, Fotios. *Towards a Methodology for the Investigation of Norms in Audiovisual Translation: The Choice between Subtitling and Revoicing in Greece. Approaches to translation studies*. Amsterdam: Rodopi, 2000. Print.

Katan, David, and Francesco Straniero-Sergio. 'Submerged Ideologies in Media Interpreting'. *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology - Ideologies in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome, 2003. 131–144. Print.

McClarty, Rebecca. 'Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling'. *MonTI 4* (2012): n. pag. Web.  
<[https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI\\_04\\_07.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf)>.

Pedersen, Jan. *How Is Culture Rendered in Subtitles? In MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation*. N.p., 2005. Web.  
<[http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_Pedersen\\_Jan.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf)>.

'The FAR Model: Assessing Quality in Interlingual Subtitling'. N.p., n.d. Web.  
<[http://www.jostrans.org/issue28/art\\_pedersen.php](http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php)>.